

institut ramon llull barcelona 08008/ diagonal 373 / tel. (+34) 934 67 80 00 / fax (+34) 934 67 80 06 / irt@llull.cat / www.llull.cat



**RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOL UNA SOL-LICITUD DE SUBVENCIÓ A HEBBEL  
THEATHER BERLIN GMBH**

02/ L0154 U15 N-156/19 HEBBEL

**Antecedents**

1. El Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'IRL) d'acord amb allò que disposen els seus estatuts, té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'IRL dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades.

2. En data 14 de juny de 2019 Hebbel-Theater Berlin GmbH presenta a l'IRL la sol·licitud de subvenció per fer possible la programació de la companyia d'Albert Quesada, amb el seu espectacle "One two three one two", en el festival "Tanz im August", a Berlín (Alemanya) entre el 21 i 24 d'agost de 2019.

3. "Tanz im August" és el festival de dansa contemporània i *performance* que se celebra a Berlín des del 1989. El festival acull un espectre ampli de peces de dansa contemporània, companyies de renom internacional, coreògrafs innovadors, així com noves estètiques i formats de tot el món, projectes actuals d'artistes berlinesos i nombroses estrenes. Durant els darrers trenta anys ha comptat amb la participació d'artistes de la talla de Pina Bausch o companyies com Nederlands Dans Theater. Enguany celebra la seva 31ena edició.

El festival està organitzat pel teatre Hebbel-Theater Berlin GmbH (en endavant, Hebbel). Hebbel és un teatre sense companyia pròpia que treballa en col·laboració amb altres equipaments. El teatre consta de tres sales que es troben a diferents adreces del barri de Kreuzberg: HAU1, HAU2 i HAU3.

Des de l'any 2014 el festival "Tanz im August" està dirigit per la finesa Virve Sutinen, la qual ha dirigit institucions de dansa a Helsinki i Estocolm. La directora aposta per la convivència entre diferents generacions d'artistes i diferents plantejaments estètics.

Durant 23 dies, es presenten les diferents peces de dansa contemporània i *performance* en diferents escenaris repartits per la ciutat de Berlín. Aquests són HAU Hebbel am Ufer Capitain Petzel, Deutsches Theater Berlin, Haus der Berliner Festspiele, KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst, Sophiensæle i Volksbühne Berlin. Paral·lelament als espectacles de dansa, el festival compta amb una sèrie de trobades i xerrades obertes al públic.

4. El festival, que ja ha programat companyies catalanes en ocasions anteriors, va presentar l'any passat un focus de dansa catalana amb les companyies La Veronal, Mal Pelo i Vero Cendoya. Per tal de donar continuïtat a la participació catalana de l'any passat, enguany es presentarà la companyia d'Albert Quesada amb el seu espectacle "One two three onw two", del 21 al 24 d'agost de 2019.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:  
Iolanda Batallé Prats  
16/09/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat  
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



01WNFBIL9ICNP2G0388HOAM96VUBDS60

Data creació còpia:  
16/09/2019 12:51:03  
Data caducitat còpia:  
16/09/2022 00:00:00  
Pàgina 1 de 6

institut ramon llull barcelona 08008/ diagonal 373 / tel. (+34) 934 67 80 00 / fax (+34) 934 67 80 06 / irt@llull.cat / www.llull.cat



Albert Quesada és un ballarí amb base a Barcelona i Brussel·les. Format a la MDT d'Amsterdam i a la PARTS de Brussel·les, va estudiar també filosofia i enginyeria multimèdia a Barcelona. L'exploració i la traducció d'estructures musicals i composicions en la coreografia i la invitació a l'espectador per escoltar les obres proposades és l'essència del seu treball coreogràfic, inspirat també en les seves col·laboracions amb Thomas Hauert i en la dinàmica de grup amb la que treballa el coreògraf suís. Sota el nom d'ACME, Quesada porta a terme projectes artístics tant educatius com escènics. El 2005 va crear *Solo on Bach & Glenn* i el 2010 el duet *Solos Bach & Gould* (2010). Després d'altres creacions, el 2015 estrena "One two three one two", un duet inspirat en el món flamenc i és la peça que presenta al festival de Berlín.

4. Hebbel sol·licita la subvenció per un import de MIL CINQ-CENTS EUROS (1.500,00 €) per al finançament de part de les despeses derivades dels honoraris i de l'allotjament de la companyia d'Albert Quesada, d'acord amb el pressupost que s'adjunta en annex.

5. En data 27 de juny de 2019, el director de l'Àrea de Creació de l'IRL emet una memòria justificativa i econòmica en què proposa l'atorgament de la subvenció sol·licitada i en justifica la impossibilitat de promoure la concurrència pública. En la seva memòria de data 27 de juny de 2019, el director de l'Àrea de Creació proposa destinar la subvenció per un import de MIL CINQ-CENTS EUROS (1.500,00 €) al finançament de part de les despeses derivades dels honoraris i de l'allotjament de la companyia d'Albert Quesada, d'acord amb el pressupost que s'adjunta en annex.

6. En data 3 de juny de 2019, la gerent de l'IRL emet una proposta motivada sobre la impossibilitat de promoure la concurrència pública en relació amb aquesta sol·licitud de subvenció directa.

7. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost de l'IRL per a l'any 2019. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la 004 – 043 - 404320 Promoció Exterior de les Arts Escèniques – Equipaments i Festivals – Subvencions. Aquesta partida pressupostària és adequada i suficient.

#### Fonaments de dret

1. L'article 94.2 del Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya estableix que excepcionalment es poden concedir directament subvencions innominades o genèriques, sempre que s'acrediti la impossibilitat de promoure la concurrència pública per les característiques del subvencionat o de les activitats a desenvolupar.

2. L'article 22.2 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i l'article 67.1 del Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, estableixen que es poden concedir, de forma directa i amb caràcter excepcional, les subvencions en què s'acreditin raons d'interès públic, social, econòmic o humanitari o d'altres degudament justificades que en dificultin la seva convocatòria pública.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Iolanda Batallé Prats  
16/09/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



01WNFBIL9ICNP2G0388HOAM96VUBDS60

Data creació còpia:  
16/09/2019 12:51:03  
Data caducitat còpia:  
16/09/2022 00:00:00  
Pàgina 2 de 6

institut ramon llull barcelona 08008/ diagonal 373 / tel. (+34) 934 67 80 00 / fax (+34) 934 67 80 06 / irt@llull.cat / www.llull.cat



3. L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'IRL, atorga a la persona titular de la direcció les facultats per resoldre en matèria de subvencions.

#### Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar a Hebbel una subvenció per un import de MIL CINC-CENTS EUROS (1.500,00 €) per al finançament de part de les despeses derivades dels honoraris i de l'allotjament de la companyia d'Albert Quesada, per fer possible la programació del seu espectacle "One two three one two" en el festival "Tanz im August", a Berlín (Alemanya) entre el 21 i 24 d'agost de 2019.

2. Establir que Hebbel presenti a l'IRL abans del 31 de gener de 2020, com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import total concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa que ha de contenir la documentació següent:

1) Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'activitat subvencionada amb indicació dels resultats obtinguts. La memòria ha d'incloure un dossier de premsa, una relació d'assistència de públic i una còpia de tot el material gràfic en què aparegui el logotip de l'IRL. Així mateix, caldrà que Hebbel faciliti a l'IRL imatges lliures de drets per utilitzar tant a la web com a qualsevol publicació institucional que l'IRL dugui a terme.

2) Una memòria econòmica sobre els cost de l'activitat realitzada (d'acord amb el model facilitat per l'IRL), on consti:

a) Una relació classificada de les despeses de l'activitat, amb identificació del creditor, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i, si escau, la data de pagament.

Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, en el seu cas, es motivin les desviacions respecte el pressupost inicial.

b) La relació ha d'anar acompanyada de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa, així com la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor.

Es considerarà despesa realitzada aquella que hagi estat efectivament pagada amb anterioritat a la finalització del període de justificació de la subvenció.

La justificació haurà de ser amb factures originals i comprovants de pagament a nom del beneficiari de la subvenció.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Iolanda Batallé Prats  
16/09/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



01WNFBIL9ICNP2G0388HOAM96VUBDS60

Data creació còpia:  
16/09/2019 12:51:03  
Data caducitat còpia:  
16/09/2022 00:00:00  
Pàgina 3 de 6

institut ramon llull barcelona 08008/ diagonal 373 / tel. (+34) 934 67 80 00 / fax (+34) 934 67 80 06 / irt@llull.cat / www.llull.cat



c) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan el justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, caldrà indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb indicació dels òrgans concedents.

La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar acomplerts l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 50%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta, comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

En el cas que el cost final efectiu de l'activitat subvencionada sigui inferior al cost inicialment pressupostat, s'aplicarà la reducció, en la mateixa proporció, de la quantia de la subvenció atorgada.

S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha acomplert l'objecte i la finalitat de la subvenció.

Juntament amb la documentació justificativa de la subvenció, s'haurà de presentar un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del país de residència.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya, l'article 16.3 de l'Ordre de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions i l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció, i en el seu cas, l'exigència del reintegrament i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions.

3. Ordenar i fer efectiu el pagament d'aquesta subvenció, després que el beneficiari hagi realitzat l'activitat i presentat a l'IRL els justificants de la despesa d'acord amb el que s'estableix a l'apartat 2 d'aquesta resolució.

4. Establir que Hebbel doni a conèixer la col·laboració de l'IRL incloent la reproducció del logotip de l'IRL en tot el material publicitari i de difusió de l'activitat respectant-ne les normatives d'aplicació gràfica. L'IRL haurà de donar el vistiplau a tota la documentació que incorpori el seu logotip.

5. Hebbel es compromet a proporcionar en tot moment la informació que li sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'IRL o altres òrgans competents estimin necessàries.

#### Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Iolanda Batallé Prats  
16/09/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



01WNFBIL9ICNP2G0388HOAM96VUBDS60

Data creació còpia:  
16/09/2019 12:51:03  
Data caducitat còpia:  
16/09/2022 00:00:00  
Pàgina 4 de 6

institut ramon llull barcelona 08008/ diagonal 373 / tel. (+34) 934 67 80 00 / fax (+34) 934 67 80 06 / irt@llull.cat / www.llull.cat



públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció de l'IRL, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

La directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull

Iolanda Batallé Prats

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:  
Iolanda Batallé Prats  
16/09/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IWNFBIL9ICNP2G0388HOAM96VUBDS60

Data creació còpia:  
16/09/2019 12:51:03  
Data caducitat còpia:  
16/09/2022 00:00:00  
Pàgina 5 de 6

institut ramon llull barcelona 08008/ diagonal 373 / tel. (+34) 934 67 80 00 / fax (+34) 934 67 80 06 / irt@llull.cat / www.llull.cat



**ANNEX**

**PRESSUPOST**

<b>DESPESES</b>	<b>Import</b>	<b>INGRESSOS</b>	<b>Import</b>
Allotjament	956,00	Subvenció IRL	1.500,00
Honoraris	7.600,00	Recursos propis	7.056,00
<b>TOTAL</b>	<b>8.556,00</b>	<b>TOTAL</b>	<b>8.556,00</b>

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:  
Iolanda Batallé Prats  
16/09/2019

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat  
d'aquest document a l'adreça web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat)

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

**CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ**



0IWNFBIL9ICNP2G0388HOAM96VUBDS60

Data creació còpia:  
16/09/2019 12:51:03  
Data caducitat còpia:  
16/09/2022 00:00:00  
Pàgina 6 de 6